叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 喷泉街(fountain Street) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

喷泉街(Fountain Street)
第1/1页

['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] - [fræŋ'kɜːr] , [wɪð] ['rɒbət] [el] . [fræŋ'kɜːr] .
Copyright (C) 2000 by Jazno Francoeur , with Robert L . Francoeur .
版权 (C) - 经过 - 弗朗库尔 , 和 罗伯特 L . 弗朗库尔 .

版权所有 (C) 2000 Jazno Francoeur 和 Robert L. Francoeur。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['faʊntən; 'faʊntɪn] [striːt]
Fountain Street
喷泉 街道

喷泉街

[baɪ] - [fræŋ'kɜːr] ['kɒmənt(ə)ri] [baɪ] ['rɒbət] [el] . [fræŋ'kɜːr]
by Jazno Francoeur commentary by Robert L . Francoeur
经过 - 弗朗库尔 评论 经过 罗伯特 L . 弗朗库尔

作者：Jazno Francoeur 评论：Robert L. Francoeur

['edɪtɪd] [baɪ] [rʌʃ] ['ræŋkɪn] [ænd; ənd] ['stiːvn] [mək'ɛlˌviːn]
edited by Rush Rankin and Steven McElveen
编辑 经过 匆忙 兰金 和 史蒂文 麦克尔文

由拉什·兰金和史蒂文·麦克尔文编辑

©2000 [baɪ] - [fræŋ'kɜːr] , [wɪð] ['rɒbət] [el] . [fræŋ'kɜːr] .
©2000 by Jazno Francoeur , with Robert L . Francoeur .
©2000 经过 - 弗朗库尔 , 和 罗伯特 L . 弗朗库尔 .

©2000 Jazno Francoeur 与 Robert L. Francoeur 共同创作。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['net(ə)l] ['miːdiə] , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [ɔː'lændəʊ] , [ɛf'ɛl] -
Published by Nettle Media , P . O . Box 536583 , Orlando , FL 32803
已发布 经过 荨麻 媒体 , P . 哦 . 盒子 - , 奥兰多 , 佛罗里达州 -

由 Nettle Media 出版，地址：PO Box 536583, Orlando, FL 32803

[ˌaɪ es biː 'en] -
ISBN 0967303001
ISBN -

ISBN 0967303001

['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [kɑːd] ['nʌmbə(r)] : - - -
Library of Congress Card Number : 00 - 190117
图书馆 的 国会 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆卡片编号：00-190117

['evri] [ɪ'fektɪv] ['pəʊɪm] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə'sɜːʃ(ə)n]
Every effective poem has to maintain a state of tension between assertion
每一个 有效的 诗 有 到 维持 一个 状态 的 紧张 之间 断言
[ænd; ənd] [hjuː'mɪlətɪ] ,
and humility ,
和 谦逊 ,

每一首优秀的诗歌都必须在自信与谦逊之间保持一种张力。

[ðə; ði] [mʌn'deɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] , [ðə; ði][spə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][ɪk'splɪsɪt]

the	mundane	and	the	grand	,	the	specific	and	the	general	,	the	explicit
这	平凡的	和	这	盛大	,	这	具体的	和	这	一般的	,	这	显式

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] .

and	the	suggestive	.
和	这	暗示性的	.

平凡与宏伟，具体与普遍，明确与暗示。

— [rʌʃ] ['ræŋkɪn]

—	Rush	Rankin
—	匆忙	兰金

——拉什·兰金

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[pɑ:t] [wʌn]

Part	One
部分	一

第一部分

[həʊm] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [stri:t] [kə'θeksɪs] [fem] - [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] [ˌɪnfɪ'deləti]

home	Fountain	Street	cathexis	femme	inspiratrice	the	inevitable	desire	infidelity
家	喷泉	街道	投注	女性	-	这	不可避免的	欲望	不忠

- [ðə; ði] [spel] ['tʃɛriˌveɪl] [aɪs] ['breɪkɪŋ] ['lɛdˌvɪl] ['grænfɑ:ðə(r)] ['ɒrəkl]

1974	the	spell	Cherryvale	ice	breaking	Leadville	grandfather	oracle
-	这	拼写	樱桃谷	冰	打破	利德维尔	祖父	神谕

家 喷泉街 信仰 鼓舞人心的女性 不可避免的欲望 不忠 1974 咒语 樱桃谷 破冰 利德维尔 祖父 神谕

[pɑ:t] [tu:]

Part	Two
部分	二

第二部分

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:n] ['ləʊkəst] [stri:t] [ˌæpə'leɪʃə] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]

the	beginning	of	a	scene	Locust	Street	Appalachia	visitation	understanding	the
这	开始	的	一个	场景	刺槐	街道	阿巴拉契亚	探视	理解	这

['eɪnʃənts] ['pælɪmpsest]

ancients	palimpsest
古代人	重写本

场景的开始 蝗虫街 阿巴拉契亚之旅 了解古代 重写本

[pɑ:t] [θri:]

Part	Three
部分	三

第三部分

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['mædʒɪk][ˌes 'ti:] . ['kæθərɪnz] [hed] [tʃɑ:nt] [ɪ'pɪfəni] [ðə; ði][fɜ:st] ['kʌmɪŋ] -

sympathetic	magic	St	.	Catherine's	head	chant	epiphany	the	first	coming	ipsissima
交感神经	魔法	英石	.	凯瑟琳的	头	呗	顿悟	这	第一的	未来	-

['vɜ:rbə] [kə'mi:l] ['pɑ:gliə][əʊ] ['fi:lɪks] ['kʊlpə]

verba	Camille	Paglia	O	felix	culpa
动词	卡米尔	帕利亚	哦	菲利克斯	罪责

交感巫术 圣凯瑟琳头像 吟唱 显现 初次降临 ipsissima verba 卡米尔·帕利亚 O felix culpa

[pɑ:t] [fɔ:(r)]

Part	Four
部分	四

第四部分

['bɒdɪz] [ðə; ði] [kɪs] [tʌtʃ] [lə'ment] [ɪn] [θri:] [k'ʌləz] [laɪt] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [twelv] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)]

bodies	the	kiss	touch	lament	in	three	colors	light	prediction	twelve	hours	in	the	future
身体	这	吻	触碰	哀叹	在	三	颜色	光	预言	十二	小时	在	这	未来

[sə'rendə(r)] [wʌn] ['metəfə(r)]

surrender	one	metaphor
投降	一	隐喻

身体，吻，触碰，哀叹，三种颜色，光，预测，十二小时后，投降，一个比喻

[pɑ:t] [wʌn]

Part	One
部分	一

第一部分

[həʊm]

Home
家

家

['aʊə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]

Our	life	was	an	accident	,	the	flames	were	conjured	by	an	indifferent
我们的	生活	曾是	一个	事故	,	这	火焰	是	召唤	经过	一个	冷漠

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

我们的人生是一场意外，这场悲剧是由一对冷漠的夫妇点燃的。

[səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [pɑ:st] , [ðeə(r)] ['ju:niən] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌm] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

So	much	time	has	passed	,	their	union	dissipated	with	the	dumb	carcass	of	our
所以	很多	时间	有	通过了	,	他们的	联盟	消散	和	这	哑的	尸体	的	我们的

[həʊm] .

home	.
家	.

时光荏苒，他们的结合如同我们家那具空荡荡的躯壳般消散了。

[ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - ['aʊə(r)] ['peərənts] [kə'lu:d] [wɪð] ['emptinəs]

This	house	has	been	all	of	our	housesÐ	our	parents	colluded	with	emptiness
这	房子	有	到过	全部	的	我们的	-	我们的	父母	串通	和	空虚

[tu:; tə] [kən'si:l] [ðɪs] [fækt] .

to	conceal	this	fact	.
到	隐藏	这	事实	.

这栋房子一直是我们所有人的房子——我们的父母与空虚沆瀣一气，掩盖了这个事实。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [frɒm; frəm] [keən] [tu:; tə] [keən] , ['bɜ:nɪŋ] [ˌrefju'dʒi:] [hɑ:ts] , [i:tʃ] [mis'teik] [ri'si:dɪŋ] [ɪn]

We	live	from	cairn	to	cairn	,	burning	refugee	hearts	,	each	mistake	receding	in
我们	居住	从	石堆	到	石堆	,	燃烧	难民	心	,	每个	错误	消退	在

[ðə; ði] [rɪə(r)] - [vju:] ['mɪrə(r)] ,

the	rear	-	view	mirror	,
这	后部	-	看法	镜子	,

我们辗转于各个石堆之间，难民的心灵在燃烧，每一个错误都在后视镜中渐渐远去。

[i:tʃ] [ɪn'sɪpiənt] [dɪ'zɑ:stə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] ['hedˌlaɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [nju:] ['sɪti] .

each	incipient	disaster	breaking	the	night	like	headlights	falling	on	a	new	city	.
每个	初期	灾难	打破	这	夜晚	喜欢	前大灯	坠落	在	一个	新的	城市	.

每一场灾难的苗头都像车灯照耀在新城市上一样，打破了夜空。

['faʊntən; 'faʊntɪn] [stri:t]

Fountain	Street
喷泉	街道

喷泉街

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hænd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [dɪ'skriːtli]

there	is	a	large	hand	unfolding	above	me	,	discreetly
那里	是	一个	大的	手	展开	多于	我	,	谨慎地

一只大手悄悄地在我上方展开。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'siːl] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [griːn] [laɪk][ðə; ðɪ] [muːn]

it	conceals	a	black	man	surrounded	by	a	thin	tincture	of	green	like	the	moon
它	隐藏	一个	黑色的	男人	包围	经过	一个	薄的	酊剂	的	绿色的	喜欢	这	月亮

[ɪ'klɪpsɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn]

eclipsing	the	sun
日食	这	太阳

它掩藏着一个黑人，周围环绕着一层淡淡的绿色，如同月亮遮蔽了太阳。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːm] ['brʌðəz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	am	to	give	obeisance	to	him	and	his	firm	brothers	lurking	in	the
我	是	到	给	服从	到	他	和	他的	公司	兄弟	潜伏	在	这

-[ðeɪ] [strɪp][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['kæʒuəli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['relətɪv] [kɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ]

gardenĐĐ	they	strip	me	of	my	childhood	casually	with	the	relative	calm	of	a
-	他们	条	我	的	我的	童年	随意地	和	这	相对的	冷静的	的	一个

['stændəd] [pleɪ] ,

standard	play	,
标准	玩	,

我必须向他和潜伏在花园里的他的兄弟们俯首称臣——他们像一场普通的戏剧一样，轻而易举地剥夺了我的童年。

[ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ]['ækʃ(ə)n] , ['eɪpeks] , [ænd; ənd] -

the	rising	action	,	apex	,	and	dnouementĐĐ
这	上升	行动	,	顶点	,	和	-

上升阶段、高潮和结局

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sliːp,wɔːkə] [ðeɪ] [wɪð'drɔː] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːst]

in	the	formation	of	sleepwalkers	they	withdraw	silently	into	the	past
在	这	形成	的	梦游者	他们	提取	默默	进入	这	过去的

梦游者在形成过程中，会悄无声息地退回到过去。

['kɒmənt(ə)ri] :

commentary	:
评论	:

评论：

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n][æk'waɪfəz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

no	one	can	explain	why	they	came	to	shape	the	hidden	aquifers	of	your
不	一	能	解释	为什么	他们	来了	到	形状	这	隐	含水层	的	你的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

没有人能解释为什么他们会来塑造你生命中那些隐秘的脉络。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , [ɒn]['faʊntən; 'faʊntɪn] [striːt] , [weə(r)] [juː; jʊ][fɜːst] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	it	is	here	,	on	Fountain	Street	,	where	you	first	stepped	out	of	the
但	它	是	这里	,	在	喷泉	街道	,	在哪里	你	第一的	步	出去	的	这

[ˌʌn'siːn]

unseen
看不见

但正是在这里，在喷泉街，你第一次走出了那看不见的世界。

[kə'θeksɪs]

cathexis
投注

投注

[ˌʌp'steəz] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [riː'liv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

upstairs	,	my	uncle	relived	his	boyhood	,
楼上	,	我的	叔叔	重温	他的	童年	,

楼上，我叔叔重温了他的童年时光。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gærət] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [taɪd][tuː; tə]

looking	from	the	garret	window	to	the	tree	he	had	been	tied	to
寻找	从	这	阁楼	窗户	到	这	树	他	有	到过	系	到

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [fɔːmd]

and	into	the	corners	of	the	yard	where	his	impulses	formed
和	进入	这	角落	的	这	院子	在哪里	他的	冲动	形成

他从阁楼的窗户望向曾被绑着的那棵树，又望向院子里那些他冲动萌发的角落。

[hiː; hi] [drəʊv] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][baɪ][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] - [maɪ]['brʌðə(r)] [bɪ'keɪm] ['pælɪd]

he	drove	us	to	the	pond	by	the	frozen	reservoirĐĐ	my	brother	became	pallid
他	驾驶	我们	到	这	池塘	经过	这	冷冻	-	我的	兄弟	成为	苍白

[æz; əz] ['ænɪmlz] [duː; də] [wen] [dɪ'vaɪnɪŋ] [peɪn] ,

as	animals	do	when	divining	pain	,
作为	动物	做	什么时候	占卜	疼痛	,

他开车送我们到结冰水库旁的池塘边——我哥哥脸色苍白，就像动物感受到痛苦时那样。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['klæmbə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] [tə'wɔːd] [hɪm]

and	we	clambered	out	of	the	cab	toward	him
和	我们	攀爬	出去	的	这	出租车	朝向	他

于是我们爬出驾驶室，朝他走去。

[wiː; wi] [ʌn'drest] [ɪn][ə; eɪ]['snəʊˌbæŋk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] — [hiː; hi] ['sɜːkld]

we	undressed	in	a	snowbank	waiting	for	him	to	break	the	ice	—	he	circled
我们	脱光衣服	在	一个	雪堆	等待	为了	他	到	休息	这	冰	—	他	圈起来

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

我们在雪堆里脱光衣服，等着他破冰——他绕了一圈，

[mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

motioning	to	me
示意	到	我

向我示意

[ai][kən'dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hæmə(r)] [pɔɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ʃiːn] ,

I	conjoined	with	his	hammer	poised	over	the	immutable	sheen	,
我	连体	和	他的	锤	准备	超过	这	不可更改的	光泽	,

我与他并肩而立，手持铁锤，悬于那永恒的光泽之上。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['beəli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [bləʊz] [ɒv; əv]

though	I	was	only	a	boy	and	could	barely	anticipate	the	future	blows	of
尽管	我	曾是	仅有的	一个	男生	和	可以	仅仅	预料	这	未来	打击	的

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ə'fekʃn]

initiation	and	affection
引发	和	感情

虽然我当时只是个孩子，几乎无法预料未来成年礼和爱情带来的种种打击。

['kɒmənt(ə)ri] :

commentary	:
评论	:

评论：

[ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] [men][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['sɜːkəmskraɪbd] [baɪ][peɪn]

affection	between	men	has	always	been	circumscribed	by	pain
感情	之间	男人	有	总是	到过	限定的	经过	疼痛

男人之间的感情总是被痛苦所束缚。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twi:n] [lʌv] [ænd; ənd][bru:'tæləti][laɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [spɔ:t] ,

here	,	in	the	balance	between	love	and	brutality	lies	the	origin	of	sport	,
这里	,	在	这	平衡	之间	爱	和	残酷	谎言	这	起源	的	运动	,

体育运动的起源就在于爱与残酷之间的平衡。

[ðə; ði][fɜ:st][ækt][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

the	first	act	of	civilization
这	第一的	行为	的	文明

文明的开端

[fem] -

femme	inspiratrice
女性	-

鼓舞人心的女性

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [weə(r)] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd] [si:]

she	waited	under	the	stairs	in	the	basement	where	I	learned	to	feel	and	see
她	等待	在下面	这	楼梯	在	这	地下室	在哪里	我	学习	到	感觉	和	看

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪt]

without	the	advantages	of	light
没有	这	优势	的	光

她躲在地下室楼梯下的房间里等我，在那里，我学会了在没有光线的情况下感受和观察。

[ʃi:; ʃi] [held] [ˌem 'i:] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['dju:tiz]

she	held	me	tightly	to	the	ground	and	I	complied	with	the	conspicuous	duties
她	握住	我	紧紧	到	这	地面	和	我	遵命	和	这	显眼的	职责

[ʃi:; ʃi] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

she	created	for	me
她	创建	为了	我

她把我紧紧地按在地上，我被迫履行她为我安排的那些引人注目的职责。

[aɪ] ['drɪftɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] ,

I	drifted	to	her	daily	,
我	漂移	到	她	日常的	,

我每天都会想起她，

[daʊn] [ðə; ði][dæmp] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɔ:s] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

down	the	damp	steps	and	found	a	love	in	her	remorse	that	I	could	not
向下	这	潮湿	步骤	和	成立	一个	爱	在	她	悔恨	那	我	可以	不是

[faɪnd][ɪn][maɪ'self]

find	in	myself
寻找	在	我

走下潮湿的台阶，我在她的悔恨中找到了我无法在自己身上找到的爱。

[ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][eə(r)] ,

there	she	lay	in	the	old	air	,
那里	她	躺	在	这	老的	空气	,

她躺在那里，空气陈旧。

[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [wɛbs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [slept] ,

suspended	in	the	dark	webs	under	the	stairs	whispering	to	me	when	I	slept	,
暂停	在	这	黑暗的	网络	在下面	这	楼梯	耳语	到	我	什么时候	我	睡着了	,

[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [ˌem 'i:]

and	pleasing	me
和	令人愉悦	我

悬浮在楼梯下黑暗的蛛网中，在我睡着时低语，让我感到愉悦。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

the	inevitable
这	不可避免的

不可避免的

[ə; eɪ][mæn] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [tə'wɔ:d] [ðɪs] [smɔ:l] [haʊs]
a man runs in the rain toward this small house
一个 男人 跑步 在 这 雨 朝向 这 小的 房子

一个男人冒雨向这栋小房子跑去。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [klaʊdz] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breθ] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]
the window clouds up from his breath even though he is a mile away
这 窗户 云 向上 从 他的 气息 甚至 尽管 他 是 一个 英里 离开

即使他远在一英里之外，窗户上仍然被他呼出的气息凝结成雾。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪlu'et] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][blɒt] [aʊt][ðə; ði] [mu:n] , [bi:dz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [glɑ:s]
his silhouette begins to blot out the moon , beads of water race down the glass
他的 轮廓 开始 到 印迹 出去 这 月亮 , 珠子 的 水 种族 向下 这 玻璃

他的身影开始遮蔽月亮，水珠顺着玻璃滑落。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪg'zækt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ai][kæn; kən] [tel] [æz; əz][hi:; hi][slɪps] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
he will exact something from me , I can tell as he slips down the hill
他 将要 精确的 某物 从 我 , 我 能 告诉 作为 他 滑倒 向下 这 爬坡道

, ['mʌs(ə)lz] [tenst]
, muscles tensed
, 肌肉 紧张的

我能感觉到他会向我索取些什么，因为他肌肉紧绷地滑下山坡。

[dɪ'zaɪə(r)]
desire
欲望

欲望

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['məʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ðen] ['ʃætə]
it begins in childhood with an awkward moment behind the house then shatters
它 开始 在 童年 和 一个 尴尬的 片刻 在后面 这 房子 然后 破碎

['aʊtwəd] , [ɪk'spləʊdɪŋ]['ɪntu:] ['ædʌlthʊd]
outward , exploding into adulthood
向外 , 爆炸 进入 成年期

它始于童年时期在屋后发生的尴尬时刻，然后迅速向外扩散，最终爆发成一场成年风暴。

[hɪə(r)][wʌn] [kə'lekts] ['frægmənts][ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bɔɪ] [hu:]
here one collects fragments and reconstructs the face of the large boy who
这里 一 收集 片段 和 重建 这 脸 的 这 大的 男生 WHO

[tʌtʃt] [ju:; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] - ['əʊnli][ðə; ði][lɪps] [rɪ'meɪn] ,
touched you but the eyes are always missingĐĐ only the lips remain ,
感动 你 但 这 眼睛 是 总是 - 仅有的 这 嘴唇 保持 ,

在这里，人们收集碎片，重构那个触摸过你的大男孩的脸，但眼睛总是缺失——只剩下嘴唇。

[daɪ'rektɪŋ] [ju:; jʊ] ['daʊnwəd]
directing you downward
导演 你 向下

引导你向下

[ˌɪnfɪ'deləti]
infidelity
不忠

不忠

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɒg] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:d] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs]
a large dog fills up the backyard , the children are afraid to leave the house
一个 大的 狗 填充 向上 这 后院 , 这 孩子们 是 害怕的 到 离开 这 房子

后院里到处都是大狗，孩子们都不敢出门。

[iːtʃ] [naɪt] , [ðə; ði][dɒg] [inˈheil] [ænd; ənd][eksˈheil] , [ɪts] [ˈmʌs(ə)lz] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [əˈgenst] [ðə; ði]

each	night	,	the	dog	inhales	and	exhales	,	its	muscles	contract	against	the
每个	夜晚	,	这	狗	吸气	和	呼气	,	它是	肌肉	合同	反对	这

[wɔːlz]

walls
墙壁

每晚，狗都会吸气和呼气，它的肌肉收缩紧贴着墙壁。

[ðə; ði] [dɔːgz] [wɔːm] [breθ] [fɪlz] [ðə; ði][ˈætɪk][æz; əz][ɪts] [tiːθ] [pʊʃ] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]

the	dog's	warm	breath	fills	the	attic	as	its	teeth	push	slowly	through	the	ceiling
这	狗的	温暖的	气息	填充	这	阁楼	作为	它是	牙齿	推	缓慢地	通过	这	天花板

狗温暖的呼吸充满了阁楼，它的牙齿缓缓地穿透了天花板。

[ðə; ði] [ruːm] [ˈdɪmz] , [ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][ɒv; əv][ɪts] [blæk] [lɪps] [slaɪdz] [ˈgrædʒuəli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] windows1974

the	room	dims	,	the	lining	of	its	black	lips	slides	gradually	over	the	windows1974
这	房间	暗淡	,	这	衬垫	的	它是	黑色的	嘴唇	幻灯片	逐步地	超过	这	windows1974

房间光线昏暗，它黑色嘴唇的内衬缓缓滑过窗户。1974

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] ,

in	the	attic	,
在	这	阁楼	,

在阁楼里，

[ə; eɪ][plæŋk] [ɪkˈstendɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkrɔːs,biːm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ˈsiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

a	plank	extended	between	the	crossbeams	over	the	living	room	ceiling	to	the
一个	板	扩展	之间	这	横梁	超过	这	活的	房间	天花板	到	这

[ruːm] [bɪlt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)]

room	built	by	your	father
房间	建造	经过	你的	父亲

一块木板从客厅天花板的横梁之间延伸到你父亲建造的房间。

[ˈwɪmɪn] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ðeə(r)] [ðen] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [daʊn] [ðə; ði][ˈlædə(r)] [rɪˈsest] [ˈɪntuː]

women	followed	him	there	then	departed	hours	later	down	the	ladder	recessed	into
女性	随后	他	那里	然后	已离开	小时	之后	向下	这	梯子	凹陷	进入

[ðə; ði][wɔːl]

the	wall
这	墙

女人们跟着他到了那里，几个小时后，她们顺着墙上的梯子下了去。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz][leg] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ðen] [sneik] [bæk] [θruː] [ðə; ði][həʊl]

one	night	his	leg	burst	through	the	ceiling	then	snaked	back	through	the	hole
一	夜晚	他的	腿	爆裂	通过	这	天花板	然后	蛇形	后退	通过	这	洞

一天晚上，他的腿突然穿透了天花板，然后又从洞里伸了出来。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)][ɪz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈlʌvə(r)]

your	mother	is	busy	in	the	next	room	with	her	new	lover
你的	母亲	是	忙碌的	在	这	下一个	房间	和	她	新的	情人

你母亲正在隔壁房间和她的新情人忙着呢。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kʌləz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] ['ɪndʒəri][æz; əz][hiː; hi] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]

you	watch	the	changing	colors	of	your	father's	injury	as	he	sleeps	on	the
你	手表	这	变化	颜色	的	你的	父亲的	受伤	作为	他	睡觉	在	这

[kaʊtʃ]

couch
长椅

你看着父亲躺在沙发上睡觉时，伤口的颜色不断变化。

[ðə; ði] [spel]

the	spell
这	拼写

咒语

[maɪ]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][kəm'pel][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [spel]

my	mother	used	to	compel	me	with	her	distance	it	was	a	diffident	spell
我的	母亲	用过的	到	迫使	我	和	她	距离	它	曾是	一个	羞怯	拼写

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd]

that	made	me	imagine	we	were	connected
那	制成	我	想象	我们	是	连接

母亲过去常常用她的疏离感来迷惑我，那是一种含蓄的魔咒，让我误以为我们之间有某种联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] ['hɔːntɪd] [gˈɜːlz] [lʊk] [ʌn'helθi] [ɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['hɑːd(ə)n]['ɪntuː]

but	the	vagaries	of	haunted	girls	look	unhealthy	in	women	and	harden	into
但	这	反复无常	的	闹鬼的	女孩们	看	不良	在	女性	和	硬化	进入

['kærɪkətʃʊə(r)][ɪn][əʊld][eɪdʒ]

caricature	in	old	age
漫画	在	老的	年龄

但那些被鬼魂缠身的女孩的怪癖在女性身上显得不健康，到了老年则会变得僵化成漫画式的夸张形象。

['tʃɛriˌveɪl]

Cherryvale
樱桃谷

樱桃谷

[aɪ] [pleɪs] [maɪ][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs]

I	place	my	ear	against	the	glass
我	地方	我的	耳朵	反对	这	玻璃

我将耳朵贴在玻璃上。

[ðə; ði][siˈkɑːdə,-ˈkei-][ɑː(r); ə(r)] [tʃə:] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [briːz]

the	cicadas	are	chirring	,	there	is	a	light	breeze
这	蝉	是	啁啾声	,	那里	是	一个	光	微风

蝉鸣声声，微风轻拂。

[ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] [fɔːmz] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [lɪt] [ʌp] [baɪ] ['hedˌlaɪt]

a	dust	cloud	forms	on	the	horizon	lit	up	by	headlights
一个	灰尘	云	表格	在	这	地平线	点燃向上		经过	前大灯

地平线上形成一团尘土，被车灯照亮。

[ðə; ði]['endʒɪn] ['rʌmbl] ['kləuzə(r)]

the	engine	rumbles	closer
这	引擎	隆隆声	更近

引擎轰鸣声越来越近

['græv(ə)l] [nɔk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌndəbeli] , [wiːlz] [tɜːn] [tə'wɔːd] [maɪ] [ruːm]

gravel	knocks	against	the	underbelly	,	wheels	turn	toward	my	room
碎石	敲门声	反对	这	腹部	,	车轮	转动	朝向	我的	房间

碎石敲击着车底，车轮转向我的房间。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [kriːk] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [mə'tiəriəlaiz] ['ɪntuː]['mʌðə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['fʊtstep]

a	door	creaks	,	a	stranger	materializes	into	mother	with	each	footstep
一个	门	吱嘎声	,	一个	陌生人	实现	进入	母亲	和	每个	脚步

门吱呀一声，陌生人随着每一步都幻化成母亲。

[maɪ] ['bɒdi] [fəʊldz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bluː] [kəʊt]
my **body** **folds** **into** **her** **long** **blue** **coat**
我的 身体 折叠 进入 她 长的 蓝色的 外套

我的身体蜷缩在她那件长长的蓝色外套里。

[aɪs] ['breɪkɪŋ]
ice **breaking**
冰 打破

破冰

[ai] [krɒs] [ðə; ði]['waɪərz] [weə(r)] [ðə; ði] [heəz] [rest] [ɒn][ðə; ði] [red] [bɑːbz] .
I **cross** **the** **wires** **where** **the** **hairs** **rest** **on** **the** **red** **barbs** **.**
我 叉 这 电线 在哪里 这 头发 休息 在 这 红色的 倒钩 .

我将毛发落在红色倒刺上的铁丝交叉。

[hɜː(r); hə(r)] [sent] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Her **scent** **lingers** **in** **the** **air** **.**
她 香味 徘徊不去 在 这 空气 .

她的香气弥漫在空气中。

[maɪ] ['hætʃɪt] ['mɪrər] [ðə; ði] [raʊnd] [muːn] ['məʊməntrəli] [æz; əz][ai] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə]
My **hatchet** **mirrors** **the** **round** **moon** **momentarily** **as** **I** **swing** **it** **above** **me** **to**
我的 斧头 镜子 这 圆形的 月亮 片刻 作为 我 摇摆 它 多于 我 到
[splɪt][ðə; ði] [θɪk] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] .
split **the** **thick** **sheet** **of** **ice** **.**
分裂 这 厚的 床单 的 冰 .

当我挥舞斧头劈开厚厚的冰层时，斧刃的弧度与圆月交相辉映。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][raɪz][ænd; ənd] [kə'lekt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] .
Behind **a** **tree** **,** **she** **watches** **the** **water** **rise** **and** **collect** **in** **a** **small** **pocket** **.**
在后面 一个 树 , 她 手表 这 水 上升 和 收集 在 一个 小的 口袋 .

她躲在一棵树后，看着水位上升，汇聚在一个小水洼里。

[hɜː(r); hə(r)][hɪps] [ʃɪft] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendz] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ɪm'bæŋkmənt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
Her **hips** **shift** **,** **then** **she** **descends** **down** **the** **white** **embankment** **toward** **me** **.**
她 臀部 转移 , 然后 她 下降 向下 这 白色的 堤 朝向 我 .

她扭动臀部，然后沿着白色的堤岸向我走来。

['lɛdˌvɪl]
Leadville
利德维尔

利德维尔

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [sliːp] [weə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] [slɑːnt, slænt][ænd; ənd]
there **is** **a** **corner** **where** **I** **choose** **to** **sleep** **where** **the** **low** **ceiling** **slants** **and**
那里 是 一个 角落 在哪里 我 选择 到 睡觉 在哪里 这 低的 天花板 斜面 和
[miːts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'pɔːrts]
meets **above** **the** **supports**
满足 多于 这 支持

我选择睡在角落里，那里低矮的天花板倾斜着，与支撑结构上方相接。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrəs] , [ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pʌls] [biːt] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)]['gæðə(r)]
the **walls** **are** **porous** **,** **I** **hear** **your** **pulse** **beat** **and** **feel** **the** **moisture** **gather**
这 墙壁 是 多孔 , 我 听到 你的 脉冲 打 和 感觉 这 水分 收集
[ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][hændz]
about **your** **hands**
关于 你的 双手

墙壁是多孔的，我能听到你的脉搏跳动，感觉到你手心的湿润。

[ai]['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ai][kæn; kən]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]

I	never	see	you	descend	into	the	ground	,	I	can	only	imagine	the	stillness	of
我	绝不	看	你	下降	进入	这	地面	,	我	能	仅有的	想象	这	寂静	的

[ðə; ði] ['tʌnlz] ,

the	tunnels	,
这	隧道	,

我从未亲眼见过你下到地下，只能想象隧道里的寂静。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [saʊnd]

the	lack	of	sound
这	缺少	的	声音

缺乏声音

['kɒmənt(ə)ri] :

commentary	:
评论	:

评论：

[doʊnt] [steɪ] [tu:] [lɒŋ] [ɪn] ['lɛd,vɪl] ,

don't	stay	too	long	in	Leadville	,
不	停留	也	长的	在	利德维尔	,

不要在利德维尔待太久。

[mu:v] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] [weə(r)] [wi:; wi] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [laɪk][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [traɪb]

move	on	to	the	campfire	where	we	huddled	together	like	some	ancient	tribe
移动	在	到	这	营火	在哪里	我们	蜷缩着	一起	喜欢	一些	古老的	部落

['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [steɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt]

learning	the	power	of	stories	to	stave	away	the	night
学习	这	力量	的	故事	到	五线谱	离开	这	夜晚

我们移步篝火旁，像古老的部落一样围坐在一起，学习用故事的力量来抵御黑夜。

[tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [taʊn] [weə(r)]

tell	the	story	again	but	this	time	remember	that	it	is	only	another	town	where
告诉	这	故事	再次	但	这	时间	记住	那	它	是	仅有的	其他	镇	在哪里

[ðə; ði] [blʌd] ['draɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

the	blood	drying	on	the	rocks	is	your	own
这	血	烘干	在	这	岩石	是	你的	自己的

再讲一遍这个故事，但这次记住，那只是另一个小镇，岩石上干涸的血迹是你自己留下的。

['grænfɑ:ðə(r)]

grandfather
祖父

祖父

[ðə; ði] ['krɔ:sˌbi:m] [kri:k] [wen] ['grænmʌðə(r)] [kraɪz] , [ðə; ði] [f'lɔ:bɔ:dz] ['mʌf(ə)l][ðə; ði] ['drʌŋkən]

the	crossbeam	creaks	when	grandmother	cries	,	the	floorboards	muffle	the	drunken
这	横梁	吱嘎声	什么时候	祖母	哭泣	,	这	地板	消音	这	醉

[reɪdʒ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

rage	of	her	husband
愤怒	的	她	丈夫

奶奶哭的时候，横梁吱呀作响；地板隔绝了她丈夫醉酒后的怒吼。

[ʃi:; ʃi] [rɒks] ['stedəli] [ə'bʌv] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['bedru:m] [wɪð] [tu:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn]

she	rocks	steadily	above	him	in	the	master	bedroom	with	two	generations	of	boys	in
她	岩石	稳步	多于	他	在	这	掌握	卧室	和	二	几代人	的	男孩们	在

[hɜ:(r); hə(r)][læp]

her	lap
她	膝

在主卧室里，她稳稳地摇晃着身子，两代男孩都坐在她的腿上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [men] [naʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði][sæd]['fɪgə(r)]

they	are	all	men	now	and	each	has	taken	his	turn	hauling	the	sad	figure
他们	是	全部	男人	现在	和	每个	有	已采取	他的	转动	运输	这	伤心	数字

[ʌp][ðə; ði] [steəz]

up	the	stairs
向上	这	楼梯

他们现在都是男人了，每个人都轮流把那个可怜的身影抬上楼梯。

['kɒmənt(ə)ri] :

commentary	:
评论	:

评论:

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðɪs] ['ɪnə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][æn'sestrəl] [bɒndz] ,

I	have	also	seen	this	inner	structure	of	ancestral	bonds	,
我	有	还	已见	这	内	结构	的	祖先的	债券	,

我也看到了这种祖先纽带的内在结构，

[iːtʃ] ['faɪbə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][peɪn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd][ɒn]

each	fiber	having	the	color	of	pain	passing	between	father	and	son	and	on
每个	纤维	拥有	这	颜色	的	疼痛	通过	之间	父亲	和	儿子	和	在

[θruː] [tuː; tə] ['grænsʌn]

through	to	grandsons
通过	到	孙子们

每一根纤维都带着痛苦的颜色，在父亲和儿子之间传递，再传给孙子。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] [ðæt] [ai] [luːz] [ðɪs] [vjuː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]

I	understand	that	it	is	whole	that	it	is	pure	that	I	lose	this	view	when	I	am	in
我	理解	那	它	是	所有的	那	它	是	纯的	那	我	失去	这	看法	什么时候	我	是	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我明白，当我身处其中时，这种完整和纯粹的视角就会消失。

['pʊlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [mænz] ['bɒdi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ]

pulling	against	the	weight	of	this	old	man's	body	that	I	am	carrying
拉	反对	这	重量	的	这	老的	男人的	身体	那	我	是	携带

我费力地对抗着我背着的这个老人的沉重身躯。

['ɒrəkl]

oracle
神谕

神谕

[ai] .

I	.
我	.

我。

[wiːv] [rʌn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

weve	run	together	for	days	,
我们已经	跑步	一起	为了	天	,

我们已经一起奔跑了好几天了，

[ðə; ði] [pəulz] ['tʃeɪfɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] — [wɪv] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['tʃæmpiən]

the	poles	chafing	our	shoulders	—	we've	had	no	choice	but	to	champion
这	杆子	摩擦	我们的	肩膀	—	我们已经	有	不	选择	但	到	冠军

['aʊə(r)]['mʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɜːt] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stəʊn] [haʊs]

our	mother	over	the	dirt	path	toward	the	stone	house
我们的	母亲	超过	这	污垢	小路	朝向	这	石头	房子

木杆磨得我们肩膀生疼——我们别无选择，只能搀扶着母亲，沿着泥泞小路走向那座石头房子。

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] ['nærəʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wiːdz] [rʌʃ] [baɪ] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][spəʊks] — [rʌn][fɑːstə(r)] ,

the	road	is	narrowing	as	the	weeds	rush	by	snapping	in	the	spokes	—	run	faster	,
这	路	是	收窄	作为	这	杂草	匆忙	经过	啪啪	在	这	发言人	—	跑步	快点	,

道路越来越窄，杂草飞速掠过，卡在车轮辐条里——快跑！

[ðə; ði] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['skɔːtʃɪŋ]

the	wheels	are	turning	the	secret	from	her	and	the	sun	is	scorching
这	车轮	是	转弯	这	秘密	从	她	和	这	太阳	是	灼热

['aʊə(r)] [bæks]

our	backs
我们的	背部

秘密正从她口中流传开来，而烈日炙烤着我们的后背。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['kɒntrəri] [tuː; tə]['ledʒənd] ,

contrary	to	legend	,
相反	到	传奇	,

与传说相反，

[ðə; ði] ['brʌðəz] ['nevə(r)][daɪd][frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [nɔː(r)][frɒm; frəm][ə'pɑːloʊz][kwɪk'sɒtɪk] ['mɜːsi]

the	brothers	never	died	from	exhaustion	nor	from	Apollo's	quixotic	mercy
这	兄弟	绝不	死亡	从	疲惫	也不	从	阿波罗的	堂吉诃德式的	怜悯

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [sliːp] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] [æz; əz][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['ræmbl] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

but	they	did	sleep	well	for	two	nights	as	their	mother	rambled	on	in	the
但	他们	做过	睡觉	出色地	为了	二	夜晚	作为	他们的	母亲	漫无目的地闲聊	在	在	这

[dɑːk]

dark
黑暗的

兄弟俩既没有死于精疲力竭，也没有死于阿波罗异想天开的怜悯，但他们确实在母亲于黑暗中絮絮叨叨的谈话中安然入睡了两个夜晚。

[ðeɪ] [left] ['delfaɪ] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] ,

they	left	Delphi	crestfallen	and	slumped	into	the	harness	on	the	third	morning	,
他们	左边	德尔菲	垂头丧气	和	瘫倒	进入	这	马具	在	这	第三	早晨	,

第三天早上，他们垂头丧气地离开了德尔斐，颓然地穿上了马具。

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] ['wʊmən][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːm]

glanced	at	the	mumbling	woman	and	headed	back	to	the	farm
瞥了一眼	在	这	喃喃自语	女士	和	标题	后退	到	这	农场

他瞥了一眼喃喃自语的女人，然后转身返回农场。

['kɒmənt(ə)ri] :

commentary	:
评论	:

评论：

['lʊkɪŋ] [ˌnɔːθ'west] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ɪn][ə'nʌðə(r)][eɪdʒ][ðə; ði] [edʒ]

looking	northwest	from	the	farm	you	can	see	where	in	another	age	the	edge
寻找	西北	从	这	农场	你	能	看	在哪里	在	其他	年龄	这	边缘

[ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)][left][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [rɒks] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][laɪn] [stɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] [saʊθ]

of	a	glacier	left	a	row	of	rocks	arrayed	in	a	frozen	line	still	marching	south
的	一个	冰川	左边	一个	排	的	岩石	排列	在	一个	冷冻	线	仍然	行军	南

.

:

.

从农场向西北方向望去，可以看到在很久以前，冰川边缘留下了一排岩石，它们排列成一条冰冻的线，至今仍在向南延伸。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][treɪn] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] -
looking 寻找 | to 到 | the 这 | east 东方 | you 你 | can 能 | still 仍然 | find 寻找 | the 这 | place 地方 | where 在哪里 | a 一个 | train 火车 | of 的 | oxen 牛 | -

[drɔːn] [kɑːnəstəgəz] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
drawn 绘制 | Conestogas 康内斯托加斯 | stopped 停止 | long 长的 | enough 足够的 | for 为了 | my 我的 | great 伟大的 | - | grandmother 祖母 | to 到 | be 是 | born 出生 | .

向东望去，你仍然可以找到当年一列牛拉篷车停靠的地方，我的曾祖母就出生在那里。

[pɑːt] [tuː]
Part Two
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn]
the beginning of a scene
这 开始 的 一个 场景

场景的开始

[hɜː(r); hə(r)][wɒn] [smaɪl] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][juː; jʊ] , [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][wɪnd] [ə'kɜːz] — ['sʌmweə(r)]
her 她 | wan 万 | smile 微笑 | rejects 拒绝 | you 你 | , | around 大约 | it 它 | , | the 这 | wind 风 | occurs 发生 | — | somewhere 某处

[els] ,
else 别的 ,

她苍白的笑容拒绝了你，周围，风在别处吹拂。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pɔːtʃ] [ðɪs] [naɪt] [ɪz][nɒt][səʊ][pə'tɪkjələ(r)]
on 在 | another 其他 | porch 门廊 | this 这 | night 夜晚 | is 是 | not 不是 | so 所以 | particular 特别的

今晚在另一个门廊上，一切似乎都没什么特别的。

[tel] [jɔː'self] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['moʊtɪvz] [ɔː(r)] [kən'siːt] ,
tell 告诉 | yourself 你自己 | that 那 | nature 自然 | has 有 | no 不 | motives 动机 | or 或者 | conceits 奇想 | ,

告诉自己，大自然没有动机或自负。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['əʊnli] [sə'dʒests] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
that 那 | her 她 | hair 头发 | only 仅有的 | suggests 建议 | the 这 | shape 形状 | of 的 | the 这 | wind 风 | ,

她的头发只呈现出风的形状，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [duː; də]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['hevənz]
that 那 | her 她 | eyes 眼睛 | do 做 | little 小的 | else 别的 | than 比 | reflect 反映 | the 这 | heavens 天

她的眼睛除了映照天空之外，别无其他。

['ləʊkəst] [striːt]
Locust Street
刺槐 街道

蝗虫街

['ʃædəʊz] [pres] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [blæk] [triːz] [leɪ] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
Shadows 阴影 | press 按 | into 进入 | the 这 | ground 地面 | , | the 这 | black 黑色的 | trees 树木 | lay 躺 | flat 平坦的 | against 反对 | the 这 | clouds 云 | ;

阴影压在地面上，黑色的树木平躺在云层上；

['dʒækdɔː] [ɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ruːftɒp] [ðen] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['brɑːntʃɪz] ;
jackdaws 寒鸦 | arc 弧 | above 多于 | the 这 | rooftops 屋顶 | then 然后 | push 推 | into 进入 | the 这 | wind 风 | toward 朝向 | the 这 | highest 最高 | branches 分支 | ;

寒鸦在屋顶上空盘旋，然后迎风飞向最高的树枝；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hwəːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] , ['emjuleɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['stɑːtld] [flaɪt] ,

a	boy	whirls	around	a	tree	,	emulating	their	startled	flight	,
一个	男生	旋转	大约	一个	树	,	模拟	他们的	惊慌	航班	,

一个男孩绕着树旋转，模仿它们受惊飞翔的样子。

[ðen] ['æmbl] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

then	ambles	toward	his	brothers	by	the	lake	.
然后	漫步	朝向	他的	兄弟	经过	这	湖	.

然后他慢悠悠地走向湖边的兄弟们。

[wʌn][baɪ][wʌn] ,

One	by	one	,
一	经过	一	,

逐个，

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [laɪt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['eldəz] [liːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] — [ðeə(r)] [bɔɪz] [grəʊ] [ɪn]

the	windows	light	up	as	the	elders	lean	toward	the	street	—	their	boys	grow	in
这	视窗	光	向上	作为	这	长者	倾斜	朝向	这	街道	—	他们的	男孩们	生长	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

老人们倚向街道，窗户亮了起来——他们的男孩在黑暗中长大。

[ə'piərɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ɪn] [ˌsɪlu'et] [iːtʃ] [jɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

appearing	larger	in	silhouette	each	year	as	they	round	the	corner	.
出现	更大的	在	轮廓	每个	年	作为	他们	圆形的	这	角落	.

随着它们转过弯角，每年它们的轮廓都显得越来越大。

[ˌæpə'leɪʃə]

Appalachia
阿巴拉契亚

阿巴拉契亚

[ɪn][ðə; ði] [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] , ['sʌmθɪŋ] [stə:] .

In	the	rhododendrons	,	something	stirs	.
在	这	杜鹃花	,	某物	搅拌	.

杜鹃花丛中，有什么东西在蠢蠢欲动。

[tɑː(r)]['peɪpə(r)] ['ʃæks] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [sləʊp] [liːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

Tar	paper	shacks	on	the	black	slope	lean	in	the	direction	of	the	wind	.
焦油	纸	棚屋	在	这	黑色的	坡	倾斜	在	这	方向	的	这	风	.

黑色山坡上用油毡纸搭建的简易棚屋顺着风向倾斜。

[ðə; ði][dɒgz] [tens] [ænd; ənd]['brɪs(ə)l][ðeə(r)][kəʊts] , [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ə'dʒʌsts][hɪz; ɪz] [hed] [læmp] .

The	dogs	tense	and	bristle	their	coats	,	their	master	adjusts	his	head	lamp	.
这	狗	紧张	和	鬃	他们的	外套	,	他们的	掌握	调整	他的	头	灯	.

狗狗们绷紧了毛发，它们的主人调整了一下头灯。

[ðeə(r)] ['ɒrɪndʒ] [heə(r)] ['kwivə] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

Their	orange	hair	quivers	as	they	bay	into	the	valley	.
他们的	橙子	头发	箭筒	作为	他们	湾	进入	这	谷	.

它们橙色的毛发随着对着山谷的吠叫而颤抖。

[ə; eɪ][paɪn] [triː] [bendz] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði]

A	pine	tree	bends	with	the	weight	of	some	invisible	animal	scaling	the
一个	松树	树	弯曲	和	这	重量	的	一些	无形的	动物	缩放	这

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

一棵松树因某种看不见的动物攀爬树枝而弯曲。

[ðə; ði] [grɑːs] [muːvz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [weɪvz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ediːz] ,

The	grass	moves	at	the	edge	of	the	field	in	waves	and	small	eddies	,
这	草	移动	在	这	边缘	的	这	场地	在	波浪	和	小的	涡流	,

田野边缘的草随风摇曳，泛起阵阵波浪和小漩涡。

[ðen] [stɒps] , [ðen] [bɪ'gɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [dɒgz] [kə'lekt] [ðeə(r)] ['sensɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brʌʃ] .

then	stops	,	then	begins	as	the	dogs	collect	their	senses	beneath	the	brush	.
然后	停止	,	然后	开始	作为	这	狗	收集	他们的	感官	下面	这	刷子	.

然后停了下来，然后又开始了，狗狗们在灌木丛下恢复了知觉。

[ðə; ði] [muːn] ['pɑːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [klaʊd] , [ðen] [rəʊlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

The	moon	passes	by	a	long	cloud	,	then	rolls	into	the	darkness	.
这	月亮	通过	经过	一个	长的	云	,	然后	卷	进入	这	黑暗	.

月亮掠过一长片云层，然后缓缓沉入黑暗之中。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈʃʌdə] , [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hedlæmps] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	ground	shudders	,	a	constellation	of	headlamps	defines	the	body	of	the
这	地面	颤抖	,	一个	星座	的	前大灯	定义	这	身体	的	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

大地颤抖，五彩斑斓的车灯勾勒出森林的轮廓。

[ˌvɪzɪ'teɪʃn]

visitation
探视

探视

[ðə; ði] [greɪ] [ɑːmz] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['grævəti] ,

the	grey	arms	define	the	impressions	of	gravity	,
这	灰色的	武器	定义	这	印象	的	重力	,

灰色的手臂勾勒出重力的痕迹，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['presɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [suːt]

her	body	presses	into	his	suit
她	身体	出版社	进入	他的	套装

她的身体紧贴着他的西装

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd]

like	a	child	face	down	in	the	sand
喜欢	一个	孩子	脸	向下	在	这	沙

像个孩子脸朝下趴在沙子里一样

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊld]

but	instead	of	water	pouring	into	the	mold
但	反而	的	水	浇注	进入	这	模具

但是，流入模具的不是水，而是模具。

[ɪ'mædʒɪn] [speɪs] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] ['ɪntuː][ɪts] [greɪ] ['væliz] —

imagine	space	pushing	the	cloth	into	its	grey	valleys	—
想象	空间	推动	这	布	进入	它是	灰色的	山谷	—

想象一下，空间将布料推入它灰色的山谷——

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ruːm] —

the	bottom	of	the	ocean	is	lighter	than	this	room	—
这	底部	的	这	海洋	是	打火机	比	这	房间	—

海底比这间房间轻——

[ðə; ði] [greɪ] [ɑːmz] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

the	grey	arms	reach	for	something
这	灰色的	武器	抵达	为了	某物

灰色的手臂伸向某物。

[ə; eɪ][strænd][ɒv; əv][sməʊk][slɪps][frɒm; frəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][lɪps] , [drɪfts][tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)]

a	strand	of	smoke	slips	from	a	pair	of	lips	,	drifts	to	the	floor
一个	链	的	抽烟	滑倒	从	一个	一对	的	嘴唇	,	漂移	到	这	地面

一缕烟雾从唇间滑落，飘落到地板上。

[ə; eɪ] [pɜːl] ['nekləs] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]

a	pearl	necklace	falling	into	the	water
一个	珍珠	项链	坠落	进入	这	水

一串珍珠项链落入水中

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts]

understanding	the	ancients
理解	这	古代人

了解古代人

[æn; ən] ['eəpleɪn] [bʌzd] [ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['siːgʌl] [pekt] [ə'raʊnd][maɪ] [fiːt] ,

An	airplane	buzzed	overhead	,	a	dozen	or	so	seagulls	pecked	around	my	feet	,
一个	飞机	嗡嗡作响	开销	,	一个	打	或者	所以	海鸥	啄食	大约	我的	脚	,

一架飞机从头顶嗡嗡飞过，十几只海鸥在我脚边啄食。

[ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːbən] [skeɪt] [baɪ] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][juː; jʊ] [siːmd]

a	man	wearing	a	turban	skated	by	—	and	for	one	moment	you	seemed
一个	男人	穿着	一个	头巾	滑冰	经过	—	和	为了	一	片刻	你	似乎

[tuː; tə] [kən'vɜːdʒ] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	converge	with	all	of	it	.
到	收敛	和	全部	的	它	.

一个戴着头巾的男人滑着滑板经过——那一刻，你似乎与这一切都融为一体。

['pælɪmpsest]

palimpsest
重写本

重写本

[ə; eɪ]['wʊmən][slɪps] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['kætˌteɪlz] [ðen] [puʃiz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] [tə'wɔːdz]

a	woman	slips	through	the	long	cattails	then	pushes	off	from	the	bank	towards
一个	女士	滑倒	通过	这	长的	香蒲	然后	推动	离开	从	这	银行	向

[ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɒnd]

the	center	of	the	pond
这	中心	的	这	池塘

一个女人穿过长长的香蒲丛，然后从岸边蹬着水向池塘中央游去。

[ʃiː; ʃɪ] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [sə'dʒestʃən] ['ekəʊz] ['aʊtwəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ]

she	sinks	into	the	water	as	her	pale	suggestion	echoes	outward	on	the	edge
她	水槽	进入	这	水	作为	她	苍白	建议	回声	向外	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪplz]

of	the	ripples
的	这	涟漪

她沉入水中，她苍白的身影在涟漪边缘回荡。

[ðə; ðɪ] [stɑːz] [ˌriːə'laɪn] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɒnd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]

the	stars	realign	quickly	on	the	surface	of	the	pond	as	if	the	evening	had
这	明星	重新调整	迅速地	在	这	表面	的	这	池塘	作为	如果	这	晚上	有

[nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

not	been	disturbed	by	her	body	,
不是	到过	不安	经过	她	身体	,

池塘水面上的繁星迅速重新排列，仿佛她的身影从未扰乱过这美好的夜晚。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

even	for	a	moment
甚至	为了	一个	片刻

哪怕只是一瞬间

['kɒmənt(ə)ri] :
commentary **:**
评论 :

评论：

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
an **image** **on** **the** **surface** **,**
一个 图像 在 这 表面 ,

表面上的图像，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɒdi] ['pɪəsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
a **woman's** **body** **piercing** **through** **it** **only** **to** **be** **swallowed** **up** **by** **the** **order**
一个 女性的 身体 冲孔 通过 它 仅有的 到 是 吞咽 向上 经过 这 命令
[ɒv; əv] [θɪŋz]
of **things**
的 事物

女人的身体刺穿它，却最终被万物秩序所吞噬。

[ʃʊd; ʃəd][hɜː(r); hə(r)][ækt] [ɪnˈgreɪv] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [pɑːs]
should **her** **act** **engrave** **a** **story** **on** **the** **water** **or** **is** **it** **better** **to** **pass**
应该 她 行为 雕刻 一个 故事 在 这 水 或者 是 它 更好的 到 经过
[θruː] [ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)]
through **the** **wind** **like** **a** **bird** **leaving** **no** **trace** **of** **ever** **having** **been** **here**
通过 这 风 喜欢 一个 鸟 离开 不 痕迹 的 曾经 拥有 到过 这里

她的行为是否应该在水面上刻下故事，还是像鸟儿一样随风飘散，不留一丝来过的痕迹？

[pɑːt] [θriː]
Part **Three**
部分 三

第三部分

[ˌsɪmpəˈθetɪk] ['mædʒɪk]
sympathetic **magic**
交感神经 魔法

感应巫术

[əˈmerɪkə] , [fəˈgɪv] [ðɪs] [əˈpɒstrəfi] ,
America **,** **forgive** **this** **apostrophe** **,**
美国 , 原谅 这 撇号 ,

美国，请原谅这个撇号。

[aɪm] ['tʃæn(ə)lɪŋ] ['(h)wɪtmən] — [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz]['ætəmz][ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv]
I'm **channeling** **Whitman** **—** **he** **says** **his** **atoms** **are** **rushing** **into** **the** **veins** **of**
我是 通道 惠特曼 — 他 说道 他的 原子 是 匆忙 进入 这 静脉 的
[ðə; ði] [njuː] [ˌrevəˈluːʃn] ,
the **new** **revolution** **,**
这 新的 革命 ,

我仿佛在呼应惠特曼——他说他的原子正涌入新革命的血管里。

[hiːz] [əˈsɪməleɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['fɒsfə(r)] [dɑːts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] [feɪs] ,
he's **assimilating** **into** **phosphor** **dots** **,** **trying** **to** **form** **a** **sincere** **face** **,**
他是 同化 进入 磷 点 , 尝试 到 形式 一个 真诚 脸 ,

他正融入磷光点中，试图摆出一副真诚的表情。

[hiːz] ['iːzɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] ['læbərɪnθ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ,
he's **easing** **through** **our** **labyrinth** **with** **a** **new** **heart** **,**
他是 缓解 通过 我们的 迷宫 和 一个 新的 心 ,

他带着一颗全新的心，轻松地走出了我们的迷宫。

['pʌlsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:səz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['tʃæt,bɑ:ks][ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] — [ðə; ði]

pulsing	in	the	cursors	in	a	remote	chatbox	on	the	eve	of	the	apocalypse	—	the
脉动	在	这	光标	在	一个	偏僻的	聊天框	在	这	前夕	的	这	末日	—	这

['fju:tʃə(r)][ɪz] [pɪksəleɪtɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

future	is	pixellating	into	his	beard	,
未来	是	像素化	进入	他的	胡须	,

世界末日前夕，远程聊天框里的光标闪烁着——未来在他的胡须上逐渐显现出像素化的轮廓。

[hi:; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] :

he	is	singing	:
他	是	歌唱	:

他在唱歌:

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['trəʊdʒən] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] — [bɪ'weə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [dri:mz] ['spɪnɪŋ]

a	million	Trojan	horses	are	circling	the	skies	—	beware	the	dark	dreams	spinning
一个	百万	特洛伊木马	马匹	是	盘旋	这	天空	—	提防	这	黑暗的	梦境	旋转

[ə'bʌv] [ju:; jʊ]

above	you
多于	你

无数特洛伊木马在天空盘旋——当心头顶上空旋转的黑暗梦魇

[ˌes 'ti:] . ['kæθərɪnz] [hed]

St	.	Catherine's	head
英石	.	凯瑟琳的	头

圣凯瑟琳的头像

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][maɪ] ['relɪkwəri] , [ə; eɪ]['tɛmɪˌnɑ:s][ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd] [glɑ:s] — [ðə; ði][əʊld][men]

the	church	is	my	reliquary	,	a	temenos	of	bronze	and	glass	—	the	old	men
这	教会	是	我的	圣物匣	,	一个	特梅诺斯	的	青铜	和	玻璃	—	这	老的	男人

[prɪ'zɜ:vd] [ˌem 'i:] ,

preserved	me	,
保存完好	我	,

教堂是我的圣物箱，一座青铜和玻璃构成的圣殿——老人们保存了我。

['sepəreɪtɪd] [maɪ] [hed] [frɒm; frəm][maɪ]['bɒdi] [ðen] [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] — [ðeɪ] [dɒn]

separated	my	head	from	my	body	then	suspended	it	in	the	wall	—	they	don
分开	我的	头	从	我的	身体	然后	暂停	它	在	这	墙	—	他们	大学教师

[ðeə(r)] ['vestmənt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['sækrɪsti][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

their	vestments	in	the	old	sacristy	and	sing	in	the	great	hall	,
他们的	圣职	在	这	老的	圣器室	和	唱歌	在	这	伟大的	大厅	,

他们把我的头颅从身体上分离下来，然后把它悬挂在墙上——他们在古老的圣器室里穿上法衣，在大厅里唱歌，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s][baɪ][maɪ] ['wɪndəʊ]

bearing	the	heart	of	Our	Lord	as	they	pass	by	my	window
轴承	这	心	的	我们的	主	作为	他们	经过	经过	我的	窗户

他们带着我主的心，从我的窗前经过。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['si:krəts][ai][həʊld][məʊst][dɪə(r)] :

of	all	the	secrets	I	hold	most	dear	:
的	全部	这	秘密	我	抓住	最多	亲爱的	:

在我所有珍藏的秘密中:

[ðə; ði] ['mɑ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪkt] ['əʊnli][ɪn] [deθ] — [i:tʃ] ['pɑ:sɪŋ] [wɒz; wəz] [ju'ni:k] ,

the	martyrs	were	perfect	only	in	death	—	each	passing	was	unique	,
这	殉道者	是	完美的	仅有的	在	死亡	—	每个	通过	曾是	独特的	,

殉道者只有在死亡中才是完美的——每一次逝去都是独一无二的。

[kən'traɪvd] [baɪ][ðeə(r)] [ˌeksi'kju:ʃənə] [ænd; ənd] [meɪd] ['pælətəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] — ['i:v(ə)n] [naʊ] [maɪ]

contrived	by	their	executioners	and	made	palatable	by	the	faithful	—	even	now	my
人为的	经过	他们的	刽子手	和	制成	可口的	经过	这	忠实	—	甚至	现在	我的

['feləʊ] [seɪnts] [pɪə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kænvəsɪz] [ænd; ənd] ['tæpɪstri:z] [wɪð] [ə; eɪ] [pæ'sɪvəti] [ðæt]

fellow	saints	peer	out	from	their	canvases	and	tapestries	with	a	passivity	that
同伴	圣徒	同伴	出去	从	他们的	画布	和	挂毯	和	一个	被动性	那

[bi'lai] [ðeə(r)][peɪn]

belies	their	pain
谎言	他们的	疼痛

由刽子手精心策划，由信徒们粉饰——即使到了今天，我的圣徒同伴们依然从他们的画布和挂毯中凝视着，脸上带着一种与痛苦截然相反的平静。

[tʃɑ:nt]

chant
呗

呗

[ðə; ði]['ækəˌlaɪts] [stu:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smu:ð] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [kə'ræfs] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['teɪb(ə)l]

the	acolytes	stooped	over	the	smooth	ornamental	carafes	on	the	low	table
这	侍僧	弯腰	超过	这	光滑的	装饰	玻璃瓶	在	这	低的	桌子

侍僧们俯身在矮桌上光滑的装饰性玻璃瓶旁。

[ə; eɪ] ['sʌkərɪŋ] [tʃaɪld]['blesɪd; blest][maɪ][lɪps] , [pɔ:] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [waɪn][ænd; ənd] ['tʃɑ:ntɪd] , ['səʊtəʊ] ['vəʊʧi] :

a	succoring	child	blessed	my	lips	,	poured	the	choice	wine	and	chanted	,	sotto	voce	:
一个	救助	孩子	蒙福	我的	嘴唇	,	倾倒	这	选择	葡萄酒	和	吟诵	,	sotto	voce	:

一个慈祥的孩子亲吻了我的嘴唇，倒上美酒，低声吟唱：

[heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [həʊ'zænə]

hair	of	the	dog	,	hair	of	the	dog	,	hosanna
头发	的	这	狗	,	头发	的	这	狗	,	和撒那

以毒攻毒，以毒攻毒，和撒那

[ɪ'pɪfəni]

epiphany
顿悟

顿悟

[faɪv] ['tɔɪlət] ['peɪpə(r)][rəʊlz][ɒn][ðə; ði]['plʌndʒə(r)]['hænd(ə)l] , [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['stu:pə] , [ə; eɪ]['lɪŋgəm] [ænd; ənd]['jəʊni] ,

five	toilet	paper	rolls	on	the	plunger	handle	,	a	primitive	stupa	,	a	lingam	and	yoni	,
五	洗手间	纸	卷	在	这	柱塞	处理	,	一个	原始	佛塔	,	一个	林伽	和	阴道	,

马桶掮子把手上挂着五个卫生纸卷，一座原始的佛塔，一个林伽和一个女性生殖器，

[ðə; ði] [ˌɪθɪ'fælɪk] ['sivər][sɪts] [krɒs] - [legd] [laɪk][ˌem 'i:] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˌmægə'zi:n] ,

the	ithyphallic	Siva	sits	cross	-	legged	like	me	,	reading	a	magazine	,
这	阳痿	湿婆	坐着	叉	-	腿	喜欢	我	,	阅读	一个	杂志	,

阳具勃起的湿婆像我一样盘腿而坐，正在读杂志。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][faɪv] ['tɔɪlət] ['peɪpə(r)][rəʊlz][ɒn][ðə; ði]['plʌndʒə(r)]['hænd(ə)l]

looking	at	five	toilet	paper	rolls	on	the	plunger	handle
寻找	在	五	洗手间	纸	卷	在	这	柱塞	处理

看着马桶掮子手柄上的五个卫生纸卷

[ðə; ði][fɜ:st] ['kʌmɪŋ]

the	first	coming
这	第一的	未来

第一次降临

- [ɪz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sædli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaʊərɪŋ] ,
Laocon **is** **still** **looking** **up** **sadly** **before** **his** **own** **devouring** **,**
- 是 仍然 寻找 向上 令人遗憾的是 前 他的 自己的 吞噬 ,

老孔在被吞噬之前，依然悲伤地仰望着前方。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ɪ'mens] [sneɪk] [fel] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [gɒd] .
wondering **if** **this** **immense** **snake** **fell** **from** **an** **emasculated** **god** **.**
好奇 如果 这 巨大 蛇 跌倒 从 一个 阉割 上帝 .

不禁让人怀疑这条巨蛇是不是从一位被阉割的神灵身上掉下来的。

[bɪ'fɔː(r)] [æn'tɪkwəti] , [gɒdz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɒləmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['templz] , [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['krækɪŋ]
Before **antiquity** **,** **gods** **shook** **the** **columns** **of** **their** **temples** **,** **the** **marble** **cracking**
前 古代 , 神 摇晃 这 列 的 他们的 寺庙 , 这 大理石 裂纹
[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,
through **the** **clouds** **like** **thunder** **,**
通过 这 云 喜欢 雷 ,

在远古时代之前，众神会震动神庙的柱子，大理石的裂纹会像雷鸣一样穿透云层。

[ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bʌgə(r)] [ɒv; əv] ['gænimiːd] .
a **dress** **rehearsal** **before** **the** **buggering** **of** **Ganymede** **.**
一个 裙子 排演 前 这 操 的 木卫三 .

在入侵木卫三之前进行一次彩排。

[wɪð] ['ɪndələnt] [grɪnz] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] [raɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['liːfi] [kɒps] ,
With **indolent** **grins** **they** **allowed** **the** **snake** **to** **writhe** **in** **a** **leafy** **copse** **,**
和 懒惰的 咧嘴笑 他们 允许 这 蛇 到 翻腾 在 一个 绿叶 矮林 ,

他们懒洋洋地笑着，任由蛇在绿叶丛中扭动。

[ə; eɪ]['tendrəl]['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ['lɪkɪŋ] [æt; ət][ɪts]['kænəpi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [kʊd; kəd]
a **tendril** **rising** **with** **the** **moon** **licking** **at** **its** **canopy** **until** **the** **first** **woman** **could**
一个 卷须 上升 和 这 月亮 舔舐 在 它是 树冠 直到 这 第一的 女士 可以
[biː; bi] [bɔːn] .
be **born** **.**
是 出生 .

一缕卷须向上生长，月光舔舐着它的冠冕，直到第一个女人诞生。

- ['vɜːrbə]
ipsissima **verba**
- 动词

ipsissima verba

[ðə; ði] [rʌf] [biːst] [dʌz] [nɒt] [slaʊtʃ] ,
the **rough** **beast** **does** **not** **slouch** **,**
这 粗糙的 兽 做 不是 伛 ,

这头粗壮的野兽不会弯腰驼背。

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪ'rekt] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [smɔːl] ['rəʊtəri] [klʌb] ['lʌntʃən] [ɔː(r)][ɒn] [leɪt] - [naɪt] ['pʌblɪk]
he **walks** **erect** **while** **speaking** **at** **small** **rotary** **club** **luncheons** **or** **on** **late** **-** **night** **public**
他 散步 直立 尽管 请讲 在 小的 旋转 俱乐部 午餐会 或者 在 晚的 - 夜晚 民众
['ækses] ['tʃæn(ə)lz] ,
access **channels** **,**
使用权 频道 ,

他在小型扶轮社午餐会上或深夜公共频道讲话时，总是挺直腰杆走路。

[ɪk'spaʊndɪŋ] [ɒn] [mænz] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][mæn]
expounding **on** **man's** **dominion** **over** **man**
阐述 在 男人的 统治权 超过 男人

阐述人类对人类的统治

[hiːz] ['pʌdʒi] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ,
he's **pudgy** **and** **unassuming** **,**
他是 胖乎乎的 和 谦逊 ,

他身材矮胖，为人谦逊。

['hɑːdli]	[ə; eɪ]	['ferəl]	[tʃaɪld]	['brɪmɪŋ]	[wɪð]	[ˌpriːtə'nætʃrəl]	[p'aʊəz]	—	[jet]	[hiːz]	[biːn]	['kʌltɪveɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]
hardly	**a**	**feral**	**child**	**brimming**	**with**	**preternatural**	**powers**	**—**	**yet**	**he's**	**been**	**cultivating**	**his**
几乎	一个	野生的	孩子	充满	和	超自然	权力	—	然而	他是	到过	耕作	他的

[tʃɑːm]	[sɪns]	[ðə; ði]	['ædvent]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
charm	**since**	**the**	**advent**	**of**	**sin**	**,**
魅力	自从	这	来临	的	罪	,

他并非那种充满超自然力量的野孩子——然而，自从罪恶出现以来，他就一直在培养自己的魅力。

[hiː; hi]	[muːvz]	[ˌɪnkɒg'niːtəʊ]	,	[ə; eɪ]	[grɑːs]	[ruːts]	['æntikraɪst]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]
he	**moves**	**incognito**	**,**	**a**	**grass**	**roots**	**antichrist**	**,**	**the**	**man**	**behind**	**the**	**man**	**who**
他	移动	隐姓埋名	,	一个	草	根	敌基督	,	这	男人	在后面	这	男人	WHO

['nevə(r)]	[riːdz]	[jeɪts]
never	**reads**	**Yeats**
绝不	阅读	叶芝

他隐姓埋名，像个草根反基督者，是那个从不读叶芝诗的人背后的男人。

[ðə; ði]	[wɜːld]	[woʊnt]	[end]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['wɪmpə(r)]	,
the	**world**	**won't**	**end**	**with**	**a**	**whimper**	**,**
这	世界	惯于	结尾	和	一个	呜咽	,

世界不会悄无声息地终结。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kɒnfərəns]	[kɔːl]	—	[hiːl]	[pʊl]	['əʊvə(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[rest]	[stɒp]	[ˌaʊt'saɪd]	['ælbəkɜːki]
but	**with**	**a**	**conference**	**call**	**—**	**he'll**	**pull**	**over**	**at**	**a**	**rest**	**stop**	**outside**	**Albuquerque**
但	和	一个	会议	称呼	—	地狱	拉	超过	在	一个	休息	停止	外部	阿尔伯克基

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['waɪələs]	[rɪ'məʊt]	[tuː; tə]	['ɔːgənaɪz]	[ðə; ði]	['endgeɪm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]
with	**his**	**wireless**	**remote**	**to**	**organize**	**the**	**endgame**	**from**	**a**	**bathroom**
和	他的	无线的	偏僻的	到	组织	这	终局	从	一个	浴室

[stɔːl]
stall
摊位

但他会通过电话会议——他会把车停在阿尔伯克基郊外的一个休息站，带着无线遥控器，躲在厕所隔间里安排最后的行动。

[kə'miːl]	['pɑːgliə]	['edɪts]	[ɒn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]
Camille	**Paglia**	**edits**	**on**	**the**	**beach**
卡米尔	帕利亚	编辑	在	这	海滩

卡米尔·帕利亚在海滩上进行剪辑

[fɜːst]	[drɑːft]	—	['tjuːzdeɪ]	,	[θriː]	:	-	[piː]	.	[em]	.	,	[njuː]	['smɜːrnə]	:
first	**draft**	**—**	**Tuesday**	**,**	**3**	**:**	**00**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**New**	**Smyrna**	**:**
第一的	草稿	—	周二	,	3	:	-	p	.	米	.	,	新的	士麦那	:

初稿——星期二，下午 3:00，新士麦那：

[ðə; ði]	['mɜːˌmeɪdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['swɪŋɪŋ]	[ðeə(r)]	[bʌt]	-	[θɒŋ]	['bɒtəms]	[biːtʃ]	[tuː; tə]	[biːtʃ]	,	(	[duː; də]
The	**mermaids**	**are**	**swinging**	**their**	**butt**	**-**	**thonged**	**bottoms**	**beach**	**to**	**beach**	**,**	**(**	**do**
这	美人鱼	是	摇摆	他们的	屁股	-	丁字裤	底部	海滩	到	海滩	,	(	做

[ai]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[iːt]	[ə; eɪ]	[piːtʃ]	?
I	**dare**	**to**	**eat**	**a**	**peach**	**?**
我	敢	到	吃	一个	桃	?

美人鱼们穿着丁字裤，在沙滩间摇摆着她们的臀部，（我敢吃桃子吗？

[hɑː]	!	)
Ha	**!**	**)**
哈	!	)

哈！

[ðeɪ] [kænt] [sens] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [liə] [bɔɪz] [wɪð] [hɑ:d] -
they **can't** **sense** **the** **horror** **of** **the** **water** **,** **the** **sun** **,** **the** **leering** **boys** **with** **hard** **-**
他们 不能 感觉 这 恐怖 的 这 水 , 这 太阳 , 这 色眯眯的 男孩们 和 难的 -
[ˌəʊ en 'es] ([dʒɪ'dʒu:n] ... .
ons **(** **jejune** **...** **.**
ons (幼稚 ... .

他们感受不到水的恐怖、太阳的恐怖、以及那些色眯眯、勃起的男孩的恐怖（幼稚.....）。

- [praɪəpɪstɪk] - [saʊndz] [mɔ:(r)][pəʊ'etɪk]) [hu:] ['swægə(r)][laɪk] ['strendʒər] [wɪð] [gʌnz] ,
Òleering **priapistic** **boysÓ** **sounds** **more** **poetic** **)** **who** **swagger** **like** **strangers** **with** **guns** **,**
- 阴茎勃起 - 声音 更多的 诗意的) WHO 昂首阔步 喜欢 陌生人 和 枪支 ,
['blɑ:stɪŋ] ['mju:zɪk]['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] ,
blasting **music** **into** **the** **sun** **,**
爆破 音乐 进入 这 太阳 ,

“一群色眯眯的、性欲旺盛的男孩”听起来更有诗意，他们像陌生人一样拿着枪招摇过市，对着太阳大声播放音乐。

([kaːˈmju] ['refrəns] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [ə'bli:k]) ['straɪkɪŋ] [pəʊzɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ˌpɒlɪ'klaɪtəs] .
(**Camus** **reference** **may** **be** **too** **oblique** **)** **striking** **poses** **worthy** **of** **Polyclitus** **.**
(加缪 参考 可能 是 也 斜) 引人注目 姿势 值得 的 波利克里图斯 .

（加缪的引用可能过于隐晦）摆出堪比波利克里托斯的惊人姿势。

([rɪ'membə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][præk'sɪtəli:z] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pærɪsənz] [seɪk])
(**remember** **to** **look** **at** **Praxiteles** **,** **just** **for** **comparison's** **sake** **)**
(记住 到 看 在 普拉克西特勒斯 , 只是 为了 比较的 清酒)

（为了便于比较，也别忘了看看普拉克西特列斯）

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [welˈ] - [ɔɪld] [g'ɜ:lz] ([jes] !) [tɒs] [ə; eɪ] [bɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][net] ,
A **group** **of** **well** **-** **oiled** **girls** **(** **yes** **!** **)** **toss** **a** **ball** **over** **the** **net** **,**
一个 团体 的 出色地 - 涂油 女孩们 (是的 !) 折腾 一个 球 超过 这 网 ,

一群身材火辣、涂满油的女孩（没错！）把球抛过球网，

[ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] [tæn] [lɪmz] [ænd; ənd] [plʌmp] [sə'bɜ:bən] [ɪn'su:siəns] ([kə'nekt] [ðɪs] ['sʌmhaʊ]
a **network** **of** **tan** **limbs** **and** **plump** **suburban** **insouciance** **(** **connect** **this** **somehow**
一个 网络 的 棕褐色 四肢 和 丰满 郊区 漫不经心 (连接 这 不知何故
[tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:kwɪs][di:]['sɑ:di:]) ['θʌrəli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] ['bʌblɪŋ] ['kwaɪətli]
to **the** **Marquis** **de** **Sade** **)** **thoroughly** **unaware** **of** **the** **forces** **bubbling** **quietly**
到 这 侯爵 德 萨德) 彻底 不知情 的 这 力量 冒泡 悄悄
['ʌndə(r)][maɪ] [ʌm'brelə] .
under **my** **umbrella** **.**
在下面 我的 伞 .

一团棕褐色的肢体和郊区居民的慵懒（不知怎的，把这和萨德侯爵联系起来），完全没有意识到我的伞下正在悄然涌动的力量。

(- - [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt])
(**Òchthonian** **forcesÓ** **may** **be** **more** **to** **the** **point** **)**
(- - 可能 是 更多的 到 这 观点)

（或许用“奥克托尼安力量”更贴切）

[əʊ] ['fi:lɪks] ['kʊlpə]
O **felix** **culpa**
哦 菲利克斯 罪责

哦，费利克斯·库帕

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'raɪv] [wen] [ðə; ði][lɑ:st] ['bɪldɪŋ] [kə'læpsɪz]
She **will** **arrive** **when** **the** **last** **building** **collapses**
她 将要 到达 什么时候 这 最后的 建筑 崩溃

当最后一栋楼倒塌时，她就会到达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:'pɔ:riəl] ['faɪərz]['flɪkə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
and **the** **corporeal** **fires** **flicker** **into** **the** **evening** **,**
和 这 肉体 火灾 闪烁 进入 这 晚上 ,

而实体的火焰在夜幕降临之际仍在闪烁。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [kə'lekts] ['bɪts] [ɒv; əv] [æʃ]
when **the** **wind** **collects** **bits** **of** **ash**
什么时候 这 风 收集 比特 的 灰

当风吹起灰烬碎片时

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækənd] ['fiːldz] [gləʊ] .
and **makes** **the** **tips** **of** **the** **blackened** **fields** **glow** **.**
和 制作 这 尖端 的 这 变黑 字段 辉光 .

并使焦黑田野的尖端发出光芒。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
She **will** **arrive** **intemperate** **and** **invisible** **,**
她 将要 到达 不节制的 和 无形的 ,

她将以一种不合时宜且隐形的方式到来。

['redi] [tuː; tə] [ɪn'tɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [men] .
ready **to** **inter** **her** **breath** **in** **the** **broken** **houses** **of** **men** **.**
准备好 到 间 她 气息 在 这 破碎的 房屋 的 男人 .

准备将她的气息注入男人的破碎房屋中。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd]
She **has** **been** **here** **since** **words** **were** **realized**
她 有 到过 这里 自从 字 是 已实现

自从人们意识到这一点以来，她就一直在这里。

[ænd; ənd] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] ,
and **gods** **were** **employed** **to** **enforce** **them** **,**
和 神 是 受雇 到 执行 他们 ,

神明被用来强制执行这些规定。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['templz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
holding **the** **course** **of** **temples** **and** **water** **,**
保持 这 课程 的 寺庙 和 水 ,

掌控寺庙和水的走向，

['stedi] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [grɪpt] [ðə; ði] [ɜːθ]
steadying **the** **trees** **as** **they** **gripped** **the** **earth**
稳定 这 树木 作为 他们 紧握 这 地球

稳住树木，让它们紧紧抓住大地

[wɪð] [ðeə(r)] ['nɒtɪd] [hændz] ,
with **their** **knotted** **hands** **,**
和 他们的 打结的 双手 ,

他们双手交叠，

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ɒv; əv] [mænz] [fɜːst] ['kɒŋkwest] .
sleeping **in** **the** **white** **sails** **of** **man's** **first** **conquest** **.**
睡眠 在 这 白色的 帆 的 男人的 第一的 征服 .

沉睡在人类第一次征服的白色帆篷中。

['kɒmənt(ə)ri] :
commentary **:**
评论 :

评论：

['sʌmθɪŋ] [weɪts] [tuː; tə] [teɪk] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['bɒdɪz] :
Something **waits** **to** **take** **control** **of** **buildings** **,** **bodies** **:**
某物 等待 到 拿 控制 的 建筑物 , 身体 :

某种东西正伺机控制建筑物和人体：

['trɪʃnə] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪs'gaɪzd] , ['neɪtʃə(r)] [red] [ɪn] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .
Trishna **no** **longer** **disguised** **,** **nature** **red** **in** **tooth** **and** **claw** **.**
特里什纳 不 更长 伪装 , 自然 红色的 在 齿 和 爪 .

特里什娜不再伪装，大自然弱肉强食。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmetə'fɪzɪks] : [ðə; ði] ['həʊli] ['trəʊfi] [ræpt] [bɪ'twiːn]

Now	we	know	the	reason	for	metaphysics	:	the	holy	trophy	wrapped	between
现在	我们	知道	这	原因	为了	形而上学	:	这	圣	杯	包装	之间

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] .

the	sheets	was	a	virgin	.
这	纸张	曾是	一个	处女	.

现在我们知道形而上学的原因了：裹在床单之间的神圣奖杯是一位处女。

[pɑːt] [fɔː(r)]

Part	Four
部分	四

第四部分

['bɒdɪz]

bodies
身体

身体

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] , [juː; jʊ] ['sɜːk(ə)l] [ˌem 'iː] [twaɪs] ,

I	am	a	liar	,	you	circle	me	twice	,
我	是	一个	说谎者	,	你	圆圈	我	两次	,

我是个骗子，你绕着我转了两圈，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['gɪlti] [ai] [ˌeɪ 'em]

I	am	about	to	tell	you	how	guilty	I	am
我	是	关于	到	告诉	你	如何	有罪的	我	是

我即将告诉你我有多么内疚。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l]

I	want	you	to	be	someone	else	,	to	tell	me	this	desire	is	original
我	想	你	到	是	某人	别的	,	到	告诉	我	这	欲望	是	原来的

我希望你变成另一个人，告诉我这种欲望是原创的。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [pɑːt] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ai]

we	cannot	otherwise	part	,	the	flashing	lights	occasionally	reveal	the	impressions	I
我们	不能	否则	部分	,	这	闪烁	灯	偶尔	揭示	这	印象	我

[wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð]

was	born	with
曾是	出生	和

我们无法分离，闪烁的灯光偶尔会揭示我与生俱来的印象。

[aɪl] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] :

I'll	cut	to	the	quick	:
患病的	切	到	这	快的	:

我就直说了：

[ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [woʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] [ðen]

the	lights	are	coming	on	and	I'm	afraid	I	won't	love	you	then
这	灯	是	未来	在	和	我是	害怕的	我	惯于	爱	你	然后

灯光亮了，恐怕那时我将不再爱你。

[ðə; ði] [kɪs]

the	kiss
这	吻

吻

[jɔː(r); jə(r)] ['ebəni] [kæts] [glaɪd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['tændəm] — [juː; jʊ] [pɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [liːn]

your	ebony	cats	glide	toward	us	in	tandem	—	you	part	your	hair	and	lean
你的	乌木	猫	滑行	朝向	我们	在	串联	—	你	部分	你的	头发	和	倾斜

['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed]

over	me	on	my	side	of	the	bed
超过	我	在	我的	边	的	这	床

你的两只乌黑的猫咪并肩滑向我们——你拨开头发，俯身靠近我，躺在我这边的床上。

[wiː; wi] [kɪs] , [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ,

we	kiss	,	but	I'm	almost	afraid	to	touch	you	,
我们	吻	,	但	我是	几乎	害怕的	到	触碰	你	,

我们接吻，但我几乎不敢碰你。

[ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [spiːk] [ɪt'self] [ʌn'wɪtɪŋli] [æz; əz][ai] [drɔː] [ðə; ði] [ʃiːt] [tɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]

the	truth	may	speak	itself	unwittingly	as	I	draw	the	sheet	taut	against	the
这	真相	可能	说话	本身	不知不觉	作为	我	画	这	床单	紧绷	反对	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi]

length	of	my	body
长度	的	我的	身体

当我将床单紧紧地贴在身上时，真相或许会在不知不觉中显露出来。

[tʌtʃ]

touch
触碰

触碰

[ðə; ði] ['bɒdi] ['feriz] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] , [ˌdɪskə'nektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɜːθɪŋ] [pleɪs]

the	body	ferries	your	spirit	,	disconnected	as	a	dream	from	its	birthing	place
这	身体	渡轮	你的	精神	,	断开连接	作为	一个	梦	从	它是	分娩	地方

肉体承载着你的灵魂，如同梦境般与它的诞生地分离。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wuːm] [ɪz][ʌn'tenəb(ə)l] ,

the	space	beyond	the	womb	is	untenable	,
这	空间	超过	这	子宫	是	站不住脚的	,

子宫之外的空间是不适宜居住的。

['evri] ['məʊmənt] [ə'kruː] ['streɪndʒli] ['ɪntuː][eɪdʒ][æz; əz] [tʌtʃ] [ɪz] ['sləʊli] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ]

every	moment	accrues	strangely	into	age	as	touch	is	slowly	relieved	from	you
每一个	片刻	累积	奇怪的	进入	年龄	作为	触碰	是	缓慢地	松了口气	从	你

随着你逐渐失去触摸，每一刻都以一种奇特的方式累积成岁月。

[lə'ment] [ɪn] [θriː] [k'ʌləz]

lament	in	three	colors
哀叹	在	三	颜色

用三种颜色哀叹

[wen] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'kʌmz] [æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['æplz] [ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz][juː; jʊ]

when	my	heart	becomes	as	vivid	as	your	apples	and	geraniums	you
什么时候	我的	心	变成	作为	生动	作为	你的	苹果	和	天竺葵	你

[mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [nɔːθ] [lait] [wɪl] [pɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː]

must	promise	to	paint	it	—	the	north	light	will	pour	through	the	window	into
必须	承诺	到	画	它	—	这	北	光	将要	倒	通过	这	窗户	进入

[maɪ] [pɑːmz] ,

my	palms	,
我的	棕榈树	,

当我的心变得像你的苹果和天竺葵一样鲜活时，你必须答应把它画下来——北面的阳光会透过窗户洒进我的手掌。

[ænd; ənd][biː; bi] [gɒn]

and	be	gone
和	是	已消失

然后离开

[lait]

light
光

光

[ðə; ði][blaɪndz][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [bluː] [sʌn] , [jɔː(r); jə(r)] [blɒnd] [heəz] ['glɪs(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'kʌvəd] [leg]

the	blinds	divide	the	blue	sun	,	your	blond	hairs	glisten	on	your	uncovered	leg
这	百叶窗	划分	这	蓝色的	太阳	,	你的	金发	头发	闪亮	在	你的	裸露	腿

百叶窗遮挡了蓝色的阳光，你裸露的双腿上，金色的秀发闪闪发光。

[lait] [bendz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['fæbrɪk] — [æt; ət] ['brekfəst] [aɪ][ɪk'spleɪn] : [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]

light	bends	around	us	like	fabric	—	at	breakfast	I	explain	:	the	peculiarities	of
光	弯曲	大约	我们	喜欢	织物	—	在	早餐	我	解释	:	这	特殊性	的

[lait] ,

light	,
光	,

光线像布料一样在我们周围弯曲——早餐时我会解释：光线的奇特之处，

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [mæpt] ['pɜːfɪktli] [baɪ] [tʃɑːns]

our	bodies	mapped	perfectly	by	chance
我们的	身体	已映射	完美	经过	机会

我们的身体完美地被绘制出来，纯属偶然。

[prɪ'dɪkʃ(ə)n]

prediction
预言

预言

[dʒʌst]['əʊvə(r)] [ðæt] [djuːn] , [ðæts] [weə(r)] [jʊl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

just	over	that	dune	,	that's	where	you'll	meet	her	,
只是	超过	那	沙丘	,	那就是	在哪里	你会	见面	她	,

翻过那片沙丘，你就会在那里见到她。

[ʃɪl] [hæv; həv][feə(r)][skɪn][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['sʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

she'll	have	fair	skin	and	will	be	sunning	by	the	shore
壳	有	公平的	皮肤	和	将要	是	日光浴	经过	这	支撑

她皮肤白皙，会在海边晒日光浴。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪl] ['tændʒənt][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [jʊl] [meɪk]

the	edge	of	the	ocean	will	tangent	the	brim	of	her	hat	,	you'll	make
这	边缘	的	这	海洋	将要	切线	这	帽檐	的	她	帽子	,	你会	制作

[sʌm; səm] [əb'struːs] ['kɒment] ,

some	abstruse	comment	,
一些	奥	评论	,

海浪的边缘会与她的帽檐相切，你会说一些晦涩难懂的话。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['flætn] [speɪs] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)]

how	it	flattens	space	and	makes	it	appear	she	and	the	water	are
如何	它	扁平	空间	和	制作	它	出现	她	和	这	水	是

['tʌtʃɪŋ]

touching
接触

它如何使空间变扁平，使她和水看起来好像是连在一起的。

[twelv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

twelve	hours	in	the	future
十二	小时	在	这	未来

十二小时后的未来

[juː; jʊ][drɪŋk] [seɪk] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [waɪt] [rəʊdz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kən'teɪn] [jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n]

you	drink	sake	and	walk	down	white	roads	too	small	to	contain	your	ambition
你	喝	清酒	和	走	向下	白色的	道路	也	小的	到	包含	你的	志向

你饮着清酒，漫步在狭窄的白色小路上，那小路不足以容纳你的野心。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [rɪ'məʊt] , ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

the	moon	is	remote	,	drifting	through	the	branches	,
这	月亮	是	偏僻的	,	漂流	通过	这	分支	,

月亮很远，缓缓地穿过树枝。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['jelɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

the	thing	in	itself	unaware	of	the	man	yelling	at	it
这	事物	在	本身	不知情	的	这	男人	大喊	在	它

它本身并不知道有人在对它大喊大叫。

[sə'rendə(r)]
surrender
投降

投降

[ðə; ði] [spɪld] [waɪn] [spredz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ]['næpkɪn]
The **spilled** **wine** **spreads** **to** **the** **edge** **of** **my** **napkin**
这 洒了 葡萄酒 传播 到 这 边缘 的 我的 餐巾

洒出的酒蔓延到了我的餐巾边缘。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] .
over **the** **course** **of** **our** **dinner** **.**
超过 这 课程 的 我们的 晚餐 .

在我们晚餐期间。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sekənd]['bɒt(ə)l] ,
After **the** **second** **bottle** **,**
后 这 第二 瓶子 ,

喝完第二瓶之后，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [ˌθɜ:'ti:n] [rɪbz] .
I **confess** **that** **my** **wife** **has** **thirteen** **ribs** **.**
我 承认 那 我的 妻子 有 十三 肋骨 .

我承认我妻子有十三根肋骨。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] ['bɒt(ə)l] , [wi:; wi][kəm'peə(r)]['trɔ:məz; 'traʊməz] .
On **the** **third** **bottle** **,** **we** **compare** **traumas** **.**
在 这 第三 瓶子 , 我们 比较 创伤 .

第三瓶酒，我们比较创伤。

[ðə; ði] [geɪ] ['weɪtə(r)] [ˌɪntə'rʌpts]
The **gay** **waiter** **interrupts**
这 同性恋 服务员 中断

同性恋服务员打断了

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:k] ['kɔ:rəs] :
with **the** **indifference** **of** **a** **Greek** **chorus** **:**
和 这 漠不关心 的 一个 希腊语 合唱 :

带着希腊合唱队般的冷漠:

- ['aʊə(r)][məʊst]['pɒpjələ(r)][sɪn][ɪz][ðə; ði] ['tʃɒklət] ['su:fəl] - .
' **our** **most** **popular** **sin** **is** **the** **chocolate** **souffl** **'** **.**
- 我们的 最多 受欢迎的 罪 是 这 巧克力 舒芙蕾 - .

“我们最受欢迎的甜点是巧克力舒芙蕾。”

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [maɪ] [red] ['næpkɪn][kʊd; kəd] [pɑ:s]
An **hour** **later** **,** **my** **red** **napkin** **could** **pass**
一个 小时 之后 , 我的 红色的 餐巾 可以 经过

一小时后，我的红色餐巾纸可以穿过了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪn] [ʃi:t] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn]['tɑ:tə(r)] .
for **a** **thin** **sheet** **of** **venison** **tartar** **.**
为了 一个 薄的 床单 的 鹿肉 鞑靼 .

一片薄薄的鹿肉鞑靼。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [pɔ:rz] [tu:] [flu:ts] [ɒv; əv][kɪə(r)] ['rɔɪəl]
The **waiter** **pours** **two** **flutes** **of** **Kir** **Royal**
这 服务员 倾倒 二 长笛 的 基尔 皇家

侍者斟了两杯皇家基尔酒。

[ðen] [ɪm'peɪʃntli] [stæks] [ðə; ði] [tʃeəz] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .
then **impatiently** **stacks** **the** **chairs** **behind** **us** **.**
然后 不耐烦地 堆栈 这 椅子 在后面 我们 .

然后不耐烦地把椅子堆放在我们身后。

[juː; jʊ] [liːn] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aɪzək]

You	lean	back	as	if	you	were	Isaac
你	倾斜	后退	作为	如果	你	是	艾萨克

你向后靠去，就像艾萨克一样

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['dʒʌdʒmənt]

anticipating	his	father's	judgement
预期	他的	父亲的	判断

预感到父亲的评判

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn] [ðæt] ['drʌŋkən] , [ˌbiːə'tɪfɪk] [steɪt]

and	we	are	both	in	that	drunken	,	beatific	state
和	我们	是	两个都	在	那	醉	,	幸福的	状态

我们俩都处于那种醉醺醺的、幸福的状态。

[ðæt] [meɪks] ['eni] [ruːm] ['seɪkrɪd] .

that	makes	any	room	sacred	.
那	制作	任何	房间	神圣	.

那会让任何房间都变得神圣。

[wʌn] ['metəfə(r)]

one	metaphor
一	隐喻

一个比喻

['twenti] [wˈɪntəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [jʊl] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'vaɪnɪŋ] [prəu'fʌndəti] [frɒm; frəm] [ˌkɒpju'leɪʃn]

twenty	winters	from	now	you'll	still	be	divining	profundities	from	copulation
二十	冬天	从	现在	你会	仍然	是	占卜	深刻	从	交配

[ænd; ənd] [aɪl] [stɪl] [biː; bi]['maɪnɪŋ][maɪ]['fæməli]['siːkrəts][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ['metəfə(r)] [ðæt] [wɪl]

and	I'll	still	be	mining	my	family	secrets	for	that	one	metaphor	that	will
和	患病的	仍然	是	矿业	我的	家庭	秘密	为了	那	一	隐喻	那	将要

[ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]

inexplicably	explain	my	childhood
莫名其妙地	解释	我的	童年

二十年后的冬天，你依然会从性爱中探寻深奥的道理，而我依然会挖掘家族秘辛，寻找那个能莫名其妙地解释我童年的隐喻。

[ðeəz; ðəz][səʊ]['lɪt(ə)l]['pəʊətri][ɪn][ðə; ði][riˈæləti] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [raɪt] ['aʊə(r)] ['feiliŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd]

there's	so	little	poetry	in	the	reality	that	we	can't	write	our	failings	into	a	good
有	所以	小的	诗	在	这	现实	那	我们	不能	写	我们的	缺点	进入	一个	好的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

现实生活中诗意如此匮乏，以至于我们无法将自身的失败谱写成美好的人生。

[ɔː(r)][biː; bi] ['θæŋkfl] ['aʊə(r)] [kɔm'pʌlʃən] [muːv] [juː 'es] ['eni] ['kləuzə(r)] [tə'wɔːd] [truːθ]

or	be	thankful	our	compulsions	move	us	any	closer	toward	truth
或者	是	感恩	我们的	强迫症	移动	我们	任何	更近	朝向	真相

或者应该庆幸，我们的强迫行为至少让我们更接近真理。

[ɪn][dʒə'pæn] ,

in	Japan	,
在	日本	,

在日本，

[ə; eɪ][bɜːd] [ə'lait] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ˌaʊt'saɪd][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][in'spaiəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

a	bird	alights	on	a	branch	outside	your	window	and	inspires	a	hundred
一个	鸟	降落	在	一个	分支	外部	你的	窗户	和	鼓舞人心	一个	百

['tɑːŋkə][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

tankas	or	it	simply	wings	over	your	house	,
坦克	或者	它	简单地	翅膀	超过	你的	房子	,

一只鸟落在你窗外的树枝上，激发你创作一百首短歌；或者它只是飞过你的房子。

[ˌʌnˈnəʊtɪst]

unnoticed

未被察觉

未被察觉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神